

25

每日外刊摘要

用说话的方式讲新闻干货

虎课出品

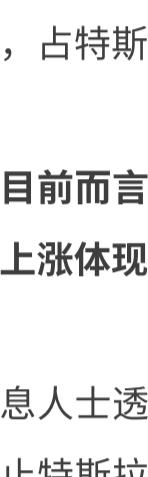
2021年04月



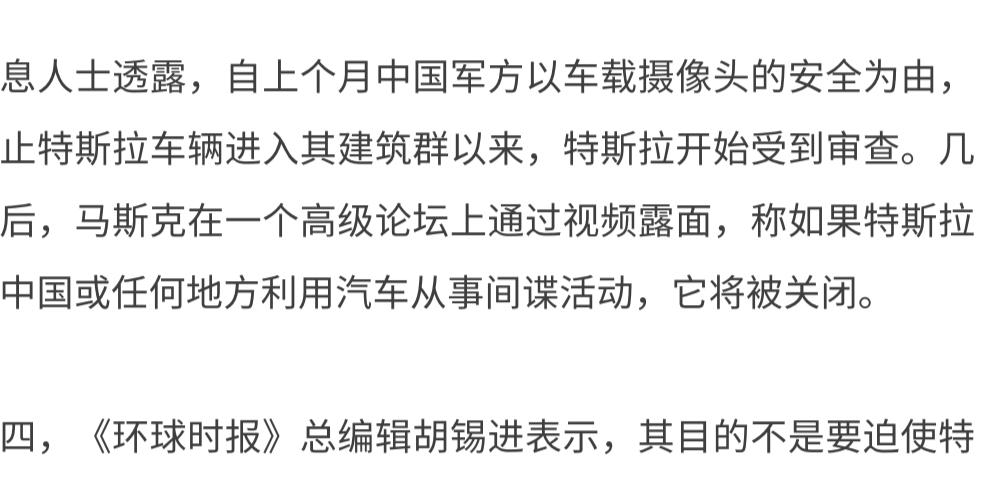
今日新闻

- ▶ 路透：特斯拉在中国经历噩梦般的一周
0:35 - 5:44
- ▶ 华尔街日报：SpaceX 与 NASA 合作发射了载人火箭
5:44 - 8:06
- ▶ 华尔街日报：美国恢复强生新冠疫苗接种
8:06 - 10:10
- ▶ BBC：警察将就法国警察局持刀伤人事件展开反恐调查
10:10 - 12:09
- ▶ BBC：奥运会临近，东京第三度被宣布进入紧急状态
12:09 - 14:09

— 1 —



REUTERS®



April 23, 2021 6:00 AM CST

Autos & Transportation

Analysis: Tesla's bad week in China was months in the making

<https://www.reuters.com/business/autos-transportation/teslas-bad-week-china-was-months-making-2021-04-22/>

路透：特斯拉在中国经历噩梦般的一周

Tesla appeared to have **scrapped** much of its public relations team in the United States last year, although it has been hiring public relations staff in China.

特斯拉去年似乎已经放弃了其在美国的大部分公关团队，不过它一直在中国招聘公关人员。

词卡

scrap /skræp/ v. 废弃；取消；抛弃；报废

to cancel or get rid of sth. that is no longer practical or useful

o They had been forced to scrap plans for a new school building. 他们已被迫撤销了建筑新校舍的计划。

美国电动车厂商特斯拉在中国刚刚度过了黑暗的一周。

其实，在其疲于应对公司快速增长所带来的诸多问题时，中国市场对它的不满情绪早已在酝酿之中。此前，中国政府为特斯拉提供了一种特殊的豁免，使其成为第一家能够在国内独立生产汽车的外国汽车制造商，不需要被迫与本地合作伙伴合作。

但现在，特斯拉正尝到自己老牌竞争对手多年前就已领受过的教训。

特斯拉曾凭借其对行业惯例的公然蔑视以及极少承认错误的企业文化，在美国收获了一大批死忠粉，然而，这在中国并不适用。

周一，在上海车展上，一名女子因不满特斯拉处理客户投诉的方式，身穿“刹车失灵”字样的T恤衫，爬上特斯拉车顶以示抗议。该事件持续发酵，相关视频在网上疯传。

随后，特斯拉对外事务副总裁陶琳公开回应，怀疑该女子可能是受人指使，这使得双方冲突进一步加剧。陶琳接受媒体采访时说：“也许她……我不知道，我认为她很专业，她身后应该还有别人。”她还补充说：“我们没有办法妥协，这就是新产品发展必经的一个过程”。

本周以来，特斯拉陆续发表了一系列声明，忏悔情绪与日俱增。周一，特斯拉表示其对不合理诉求不会妥协；周二晚间通过官微发布道歉声明，称其自我反省；而到了周三晚上，特斯拉则表示它正在“与监管机构合作进行调查”。

对此，新华社评论道，特斯拉的道歉是“虚假的”，并呼吁罢免“有问题的高级管理人员”；《环球时报》则引用了陶琳的说法，称特斯拉的“失误”给在华外国公司上了一课。

中国汽车咨询公司 Sino Auto Insights 的分析师涂乐则称：“在中国的社交媒体上，有关特斯拉质量和和服务问题的投诉是家常便饭，本周二之前当地团队似乎都没有予以理会。”

他还说：“不过，这是一场有关平衡与技巧的博弈，因为特斯拉反而有助于突出整个电动车行业，帮助其他所有公司增加销量并提升知名度。”

特斯拉在中国深陷舆论风波，而这凸显出其创始人马斯克和公司高管都已承认的现实——当汽车硬件出现问题时，特斯拉的维修能力已无法满足其快速增长的销量需要。

特斯拉首席财务官扎克·科恩霍恩 (Zach Kirkhorn) 今年一月份就曾对投资者说：“服务扩展对于公司的未来战略至关重要。”

自特斯拉进入中国市场之后，其热度就一直居高不下，备受中国消费者喜爱。而中国作为迄今为止世界上最大的电动汽车市场，占特斯拉销量的 30%。

就目前而言，投资者并没有表现出担忧情绪，特斯拉本周股价的上涨体现出市场对特斯拉依旧持乐观态度。

消息人士透露，自上个月中国军方以车载摄像头的安全为由，禁止特斯拉车辆进入其建筑群以来，特斯拉开始受到审查。几天后，马斯克在一个高级论坛上通过视频露面，称如果特斯拉在中国或任何地方利用汽车从事间谍活动，它将被关闭。

周四，《环球时报》总编辑胡锡进表示，其目的不是要迫使特斯拉退出中国。他说：“我们的最终目的就是要让外企适应中国市场，认真遵守中国法律法规，尊重中国文化和消费者，成为中国经济中的一个积极元素。无论是教训还是帮助，都是指向同一个目标。”

— 2 —

词卡

stint /stɪnt/ n. 定额；规定工作时间；限量

a person's fixed or allotted period of work

o He served a two-year stint in the Navy. 他在海军服役了两年。

SpaceX 于 4 月 23 日美国东部时间上午 5 时 49 分在美国宇航局肯尼迪航天中心成功发射了猎鹰 9 号火箭，再次将 4 名宇航员送入太空，标志着该公司首次使用二手太空舱和火箭实现起飞。这项代号为 Crew 2 的任务原定于周四进行，但由于飞行路线上的恶劣天气而被推迟。

此次发射还标志着 SpaceX 公司的数个“第一次”：第一次该公司的两艘载人龙飞船同时在国际空间站 (ISS) 停靠；第一次搭载了两位外国宇航员，一位是日本宇航员星出彰彦 (Akihiko Hoshide)，另一位是法国宇航员佩斯凯 (Thomas Pesquet)。他们将与另两位美国宇航员在空间站驻扎，执行为期 6 个月的任务。

马斯克在发射后的新闻发布会上说道：“我想，我们正处在太空探索新纪元的黎明时分。”这次发射是 SpaceX 尝试重复使用火箭和太空舱组件来节约太空旅行成本后的一个重要里程碑。

下次代号为 Crew 3 的任务将在秋季进行，另一队宇航员将被送入空间站执行为期 6 个月的任务。

— 3 —

词卡

constraint /kən'streɪnt/ n. 限制；约束

a limitation or restriction

o Time constraints make it impossible to do everything. 时间限制让我们无法完成所有事情。

美国卫生监管机构在调查了注射强生疫苗后出现的罕见血栓事件后，发表声明称应该恢复接种强生疫苗。强生疫苗最快可在本周末恢复流通，能够缓解之前疫苗被叫停后出现的供应紧张情况。

强生公司和监管机构计划在该疫苗的标签上增加血栓风险的警告。周五，美国食品药品监督管理局和美国疾病控制和预防中心撤销了暂停使用该疫苗的建议，称其益处大于风险，该决定是在联邦疫苗咨询委员会投票后做出的。

疾病预防控制中心的一位官员说，如果恢复使用强生公司的疫苗注射，尽管可能有多达 45 例罕见的血栓凝块情况出现，但它可以在六个月内预防多达 1400 人死于新冠，以及多达 3500 人进入重症监护室。

— 4 —

词卡

tribute /trɪbju:t/ n. (尤指对死者的) 致敬，颂词

a act, statement, or gift that is intended to show gratitude, respect, or admiration

o At her funeral her oldest friend paid tribute to her life and work. 在葬礼上，她最早的朋友对她的一生和工作给予了高度的赞扬。

美国卫生监管机构在调查了注射强生疫苗后出现的罕见血栓事件后，发表声明称应该恢复接种强生疫苗。强生疫苗最快可在本周末恢复流通，能够缓解之前疫苗被叫停后出现的供应紧张情况。

强生公司和监管机构计划在该疫苗的标签上增加血栓风险的警告。周五，美国食品药品监督管理局和美国疾病控制和预防中心撤销了暂停使用该疫苗的建议，称其益处大于风险，该决定是在联邦疫苗咨询委员会投票后做出的。

疾病预防控制中心的一位官员说，如果恢复使用强生公司的疫苗注射，尽管可能有多达 45 例罕见的血栓凝块情况出现，但它可以在六个月内预防多达 1400 人死于新冠，以及多达 3500 人进入重症监护室。

— 5 —

词卡

precaution /pri'keʃn/ n. 预防措施，预防

a measure taken in advance to prevent something dangerous, unpleasant, or inconvenient from happening

o I'll keep the letter as a precaution. 我要保存这封信，以防万一。

距离奥运会举办不足百天，日本宣布在东京和其他三个地区实施紧急防疫措施，以遏制不断上升的感染人数。这是日本自去年疫情以来，第三次宣布进入“紧急状态”。

政府表示紧急状态将要持续两周左右。根据措施，酒吧被要求关闭，大型体育赛事将在没有观众的情况下举办。不过政府坚持奥运会将在 7 月份如期举办。

日本首相菅义伟宣布防疫措施将从本周日开始，一直持续到 5 月 11 日。“我为再次给许多人带来麻烦而真诚地道歉，”他说，“如果我们不采取措施，疫情在中心城市蔓延恐怕会遍及到整个国家。”

此次紧急状态与日本黄金周恰好重合，东京都知事小池百合子敦促居民立刻开始采取防疫措施。她还表示不鼓励人们在夜间外出，照明灯和霓虹广告牌都将关闭。

— 6 —

词卡

tribute /trɪbju:t/ n. (尤指对死者的) 致敬，颂词

a act, statement, or gift that is intended to show gratitude, respect, or admiration

o At her funeral her oldest friend paid tribute to her life and work. 在葬礼上，她最早的朋友对她的一生和工作给予了高度的赞扬。

日本卫生监管机构在调查了注射强生疫苗后出现的罕见血栓事件后，发表声明称应该恢复接种强生疫苗。强生疫苗最快可在本周末恢复流通，能够缓解之前疫苗被叫停后出现的供应紧张情况。

强生公司和监管机构计划在该疫苗的标签上增加血栓风险的警告。周五，美国食品药品监督管理局和美国疾病控制和预防中心撤销了暂停使用该疫苗的建议，称其益处大于风险，该决定是在联邦疫苗咨询委员会投票后做出的。

疾病预防控制中心的一位官员说，如果恢复使用强生公司的疫苗注射，尽管可能有多达 45 例罕见的血栓凝块情况出现，但它可以在六个月内预防多达 1400 人死于新冠，以及多达 3500 人进入重症监护室。

日本首相菅义伟宣布防疫措施将从本周日开始，一直持续到 5 月 11 日。“我为再次给许多人带来麻烦而真诚地道歉，”他说，“如果我们不采取措施，疫情在中心城市蔓延恐怕会遍及到整个国家。”

此次紧急状态与日本黄金周恰好重合，东京都知事小池百合子敦促居民立刻开始采取防疫措施。她还表示不鼓励人们在夜间外出，照明灯和霓虹广告牌都将关闭。

— 7 —

词卡

tribute /trɪbju:t/ n. (尤指对死者的) 致敬，颂词

a act, statement, or gift that is intended to show gratitude, respect, or admiration

o At her funeral her oldest friend paid tribute to her life and work. 在葬礼上，她最早的朋友对她的一生和工作给予了高度的赞扬。

日本卫生监管机构在调查了注射强生疫苗后出现的罕见血栓事件后，发表声明称应该恢复接种强生疫苗。强生疫苗最快可在本周末恢复流通，能够缓解之前疫苗被叫停后出现的供应紧张情况。

强生公司和监管机构计划在该疫苗的标签上增加血栓风险的警告。周五，美国食品药品监督管理局和美国疾病控制和预防中心撤销了暂停使用该疫苗的建议，称其益处大于风险，该决定是在联邦疫苗咨询委员会投票后做出的。

疾病预防控制中心的一位官员说，如果恢复使用强生公司的疫苗注射，尽管可能有多达 45 例罕见的血栓凝块情况出现，但它可以在六个月内预防多达 1400 人死于新冠，以及多达 3500 人进入重症监护室。

日本首相菅义伟宣布防疫措施将从本周日开始，一直持续到 5 月 11 日。“我为再次给许多人带来麻烦而真诚地道歉，”他说，“如果我们不采取措施，疫情在中心城市蔓延恐怕会遍及到整个国家。”

此次紧急状态与日本黄金周恰好重合，东京都知事小池百合子敦促居民立刻开始采取防疫措施。她还表示不鼓励人们在夜间外出，照明灯和霓虹广告牌都将关闭。

— 8 —

词卡

tribute /trɪbju:t/ n. (尤指对死者的) 致敬，颂词

a act, statement, or gift that is intended to show gratitude, respect, or admiration

o At her funeral her oldest friend paid tribute to her life and work. 在葬礼上，她最早的朋友对她的一生和工作给予了高度的赞扬。

日本卫生监管机构在调查了注射强生疫苗后出现的罕见血栓事件后，发表声明称应该恢复接种强生疫苗。强生疫苗最快可在本周末恢复流通，能够缓解之前疫苗被叫停后出现的供应紧张情况。

强生公司和监管机构计划在该疫苗的标签上增加血栓风险的警告。周五，美国食品药品监督管理局和美国疾病控制和预防中心撤销了暂停使用该疫苗的建议，称其益处大于风险，该决定是在联邦疫苗咨询委员会投票后做出的。

疾病预防控制中心的一位官员说，如果恢复使用强生公司的疫苗注射，尽管可能有多达 45 例罕见的血栓凝块情况出现，但它可以在六个月内预防多达 1400 人死于新冠，以及多达 3500 人进入重症监护室。

日本首相菅义伟宣布防疫措施将从本周日开始，一直持续到 5 月 11 日。“我为再次给许多人带来麻烦而真诚地道歉，”他说，“如果我们不采取措施，疫情在中心城市蔓延恐怕会遍及到整个国家。”

此次紧急状态与日本黄金周恰好重合，东京都知事小池百合子敦促居民立刻开始采取防疫措施。她还表示不鼓励人们在夜间外出，照明灯和霓虹广告牌都将关闭。

— 9 —

词卡

tribute /trɪbju:t/ n. (尤指对死者的) 致敬，颂词

a act, statement, or gift that is intended to show gratitude, respect, or admiration

o At her funeral her oldest friend paid tribute to her life and work. 在葬礼上，她最早的朋友对她的一生和工作给予了高度的赞扬。

日本卫生监管机构在调查了注射强生疫苗后出现的罕见血栓事件后，发表声明称应该恢复接种强生疫苗。强生疫苗最快可在本周末恢复流通，能够缓解之前疫苗被叫停后出现的供应紧张情况。

强生公司和监管机构计划在该疫苗的标签上增加血栓风险的警告。周五，美国食品药品监督管理局和美国疾病控制和预防中心撤销了暂停使用该疫苗的建议，称其益处大于风险，该决定是在联邦疫苗咨询委员会投票后做出的。

疾病预防控制中心的一位官员说，如果恢复使用强生公司的疫苗注射，尽管可能有多达 45 例罕见的血栓凝块情况出现，但它可以在六个月内预防多达 1400 人死于新冠，以及多达 3500 人进入重症监护室。

日本首相菅义伟宣布防疫措施将从本周日开始，一直持续到 5 月 11 日。“我为再次给许多人带来麻烦而真诚地道歉，”他说，“如果我们不采取措施，疫情在中心城市蔓延恐怕会遍及到整个国家。”

此次紧急状态与日本黄金周恰好重合，东京都知事小池百合子敦促居民立刻开始采取防疫措施。她还表示不鼓励人们在夜间外出，照明灯和霓虹广告牌都将关闭。

— 10 —

词卡

tribute /trɪbju:t/ n. (尤指对死者的) 致敬，颂词

a act, statement, or gift that is intended to show gratitude, respect, or admiration

o At her funeral her oldest friend paid tribute to her life and work. 在葬礼上，她最早的朋友对她的一生和工作给予了高度的赞扬。

日本卫生监管机构在调查了注射强生疫苗后出现的罕见血栓事件后，发表声明称应该恢复接种强生疫苗。强生疫苗最快可在本周末恢复流通，能够缓解之前疫苗被叫停后出现的供应紧张情况。

强生公司和监管机构计划在该疫苗的标签上增加血栓风险的警告。周五，美国食品药品监督管理局和美国疾病控制和预防中心撤销了暂停使用该疫苗的建议，称其益处大于风险，该决定是在联邦疫苗咨询委员会投票后做出的。

疾病预防控制中心的一位官员说，如果恢复使用